

Место и роль родного языка в обучении иностранному языку

родной язык, обучение иностранному языку, методы обучения

Существует множество мнений и подходов относительно роли родного языка в изучении иностранного. Современные исследования показывают, что разумное использование родного языка может положительно влиять на процесс обучения, помогая учащимся понять материал, чувствовать себя увереннее и снизить тревожность [Деллер 2002: 3].

В обучении иностранным языкам используются различные методики, каждая из которых по-разному включает родной язык. В методе грамматического перевода родной язык используется активно, тогда как в прямом методе и аудиолингвистическом подходе он полностью исключается. Коммуникативное обучение, напротив, допускает целенаправленное использование родного языка для улучшения понимания сложных тем [Ричардс 2014: 539]. Естественный подход также минимизирует использование родного языка, считая, что его отсутствие способствует полному погружению в целевой язык [Крашен 1981: 24].

Родной язык может быть полезен в ряде ситуаций при обучении иностранному языку, особенно на начальных этапах обучения. Среди наиболее распространённых случаев:

- объяснение новых слов и выражений, что позволяет быстрее понять их значение и использование;
- проверка усвоенного материала и обсуждение сложных тем, когда родной язык помогает избежать недопонимания;
- проведение групповых обсуждений, когда использование родного языка позволяет учащимся эффективнее обмениваться идеями и развивать общее понимание задачи.

Кроме того, родной язык используется при тестировании, помогая снизить риск ошибок из-за языкового барьера [Гасс 2008: 143].

Использование родного языка также играет важную психологическую роль, особенно для подростков и взрослых, которые могут испытывать страх сделать ошибку или почувствовать языковой барьер. Психологические исследования показывают, что возможность обратиться к родному языку снижает уровень тревожности, что позволяет студентам более свободно экспериментировать с новым языком и уверенно участвовать в обсуждениях [Хорвиц 1986: 125].

Чтобы избежать чрезмерного использования родного языка, которое может замедлить процесс погружения, рекомендуется:

- использовать родной язык для разъяснения сложных инструкций и ключевых задач;
- применять его на этапе объяснений и подготовки к новым заданиям, а затем переходить на целевой язык;
- по мере развития навыков сокращать применение родного языка, что помогает усилить погружение в иностранную среду.

Следование этим рекомендациям помогает сохранить баланс между использованием родного и целевого языка.

Использование родного языка не следует считать барьером в изучении иностранного языка. Наоборот, при умеренном и целенаправленном применении он может способствовать более глубокому пониманию и уверенности студентов. Грамотно применяя родной язык в обучении, преподаватели создают поддерживающую учебную среду, способствующую активному участию и снижению тревожности у учащихся.

Литература

Гасс С. М. Освоение второго языка: Вводный курс / С. М. Гасс, Л. Селинкер. Нью-Йорк: Рутледж, 2008. 612 с.

Деллер С. Использование родного языка: Максимальное использование языка учащихся / С. Деллер, М. Ринволукри. Дельта Паблишинг: Профессиональное преподавание английского языка, 2002. 96 с.

Крашен С. Образование на втором языке и изучение второго языка / С. Крашен. Оксфорд: Пергамон, 1981. 154 с.

Ричардс Дж. К. Подходы и методы в обучении языкам / Дж. К. Ричардс, Т. С. Роджерс. Нью-Йорк: Cambridge University Press, 2014. 261 с.

Хорвиц Э. К. Тревожность в классе изучения иностранного языка / Э. К. Хорвиц // The Modern Language Journal. 1986. Т. 70, № 2. С. 125–132.